

УДК 81.42
ББК 80

«ИЗ НАСМЕШЕК, УГРОЗ...»

О. Н. Кошелева, А. Н. Маслова

Астраханский государственный университет, Астрахань, Россия

Рассматриваются гендерные различия и основные характеристики речевого поведения мужчин и женщин. В ходе анализа текстов песен рэперов Германии выделяются дополнительные отличительные черты мужской речи в рамках маскулинного дискурса. Отмечается, что названные особенности мужской речи не являются непреложными законами, это тенденции употребления. Различия в речи не свидетельствуют, что пол является определяющим фактором коммуникации.

Ключевые слова: *гендер, маскулинный дискурс, речевое поведение, рэп, коммуникативная ситуация.*

*Из чего только сделаны парни?
Из чего только сделаны парни?
Из насмешек, угроз,
Крокодиловых слез.
Вот из этого сделаны парни!*

С. Я. Маршак

Особенности мужской и женской речи вызывают интерес зарубежных и отечественных лингвистов уже на протяжении нескольких десятилетий. В настоящее время внимание больше фокусируется на проблемах мужского речевого поведения. Целью исследования является выявление типичных черт мужского речевого поведения на примере текстов рэперов Германии. К задачам исследования относятся анализ текстов рэперов Германии и описание особенностей мужского речевого поведения. В работе использовались следующие *методы*: дескриптивный, метод количественного анализа, метод сплошной выборки, метод дискурсивного и лингвостилистического анализа.

Любое общество ожидает от индивида исполнения тех или иных ролей, поэтому дети подвергаются влиянию гендерных стереотипов с самого раннего детства. Общество заставляет детей примерять на себя соответствующие гендерные роли. Примеры мы находим даже в детской литературе: так, у С. Я. Маршака встречаем стихотворение на основе английских народных песенок «О мальчиках и девочках» — произведение, в котором четко прослеживаются мужская и женская гендерные роли. Мальчики там сделаны «из улиток, ракушек и зеленых лягушек», а девочки «из конфет, и пирожных, и сладостей всевозможных» [4. С. 51]. Уже в детском произведении мы встречаем характеристики мужской речи, которые даны в описании парней из стихотворения: они сделаны «из насмешек, угроз...». Таким образом, детская литература показывает мужскую и женскую гендерные роли,

делая акцент на различии в речевом поведении мужчин и женщин. Гендерные стереотипы начинают работать практически с момента появления ребенка на свет. Так, если ребенка выносят гулять в розовой одежде, с большей долей вероятности родителей спросят, как зовут их девочку, если же они оденут ребенка в вещи голубого цвета, то большинство будет интересоваться их «мальчиком». Хотя никто из интересующихся не знает наверняка пол ребенка, а лишь ориентируется по принятым в обществе стереотипам. А если же ребенок будет одет в нейтральные цвета, то любопытствующие, скорее всего, ограничатся употреблением слова «ребенок», избегая указания на пол малыша. Ребенка с самого рождения окружают гендерные стереотипы во всем, а уж тем более в речи взрослых.

Изначально исследователи рассматривали только мужскую и женскую природу как основу для отличий в речи мужчин и женщин, что позволяло относить речевые отличия к постоянным факторам. Однако позже стало понятно, что социальная среда неизбежно влияет на людей, и уже социальные факторы легли в основу речевых отличий мужчины и женщины. Развитие социолингвистики в 1960-х гг. привело к установлению вероятностного характера данных отличий. Мы считаем, что речевое поведение мужчин и женщин зависит от совокупности психологических, биологических и социальных факторов, которые тесно взаимодействуют. Отличия в мужской и женской речи заметны с самого раннего возраста и с учетом

влияния вышеобозначенных факторов сохраняются в течение всей жизни.

И главным параметром для мужчин становится формула: «не быть похожим на женщину». В разных обществах существуют разные типы маскулинности, однако большинство исследователей придерживается той точки зрения, что в современном американском и западноевропейском обществе сложился стереотип: мужчина должен быть независимым, сильным, образованным и обеспечивать финансовую независимость семьи.

Маскулинность, или мужественность — это неотъемлемое явление, которое постоянно присутствует во всех мужских поступках, в их поведении, в образе жизни. Она прослеживается в походке, речи, одежде, еде и т. д. Но следует отметить, что для большинства мужчин выполнение подобных требований к себе и соответствие заданному мужскому стилю жизни становится весьма серьезной проблемой, поскольку соответствовать удается не всегда, а страх быть похожим на женщину поселяется уже в маленьком мальчике, который не хочет выглядеть в глазах других девчонкой.

Язык отражает окружающий мир и формирует сознание, определенное видение этого мира и систему ценностей индивида. «С помощью нашего языка мы познаем мир и с помощью языка конструируем нашу действительность» [1. С. 96]. Исследования показали, что в европейских языках, как правило, не столь заметны отличия в мужской и женской речи. Данные отличия можно рассматривать как тенденции употребления, но не как всеобщие и непреложные законы. Было отмечено, что не выбор языковых единиц, а частота их использования является главным параметром отличия мужского и женского речевого поведения. Но не следует забывать, что некоторые языки Австралии и Юго-Восточной Азии представляют собой композицию из мужского и женского языков, где важную роль играет именно выбор языковых единиц. Одно и то же явление или понятие обозначается мужчинами и женщинами при помощи разных лексических единиц, а также используются разные грамматические конструкции. Так, японский язык предлагает разные наборы модально-экспрессивных частиц и форм вежливости для мужского и женского языков.

Мужчина с помощью своего речевого поведения стремится достигнуть и сохранить свой высокий статус, свое положение в обществе, а главное — независимость. В своем речевом поведении женщины проявляют эмоциональность, стараются избегать конфликтов, проявляют эмпатию и идут на уступки. С самого раннего детства мальчики и

девочки живут в разных мирах, создаваемых вокруг них взрослыми, что приводит к замкнутому кругу, поскольку, вырастая и становясь взрослыми, вчерашние мальчики и девочки остаются в этих разных мирах и навязывают их уже следующему поколению. Зачастую женщины и мужчины, которые пытаются достигнуть гармоничных отношений друг с другом, сталкиваются с непониманием со стороны партнеров. По мысли Дейла Спендера, мужчины «имеют право упорядочивать мир по своему образу и подобию и конструировать язык» [Цит. по: 2. С. 780]. «Мужчины, как доминирующая группа, создали язык, мышление и действительность, — считает Д. Спендер. — Женщины в этом процессе или играли незначительную роль, или вообще не участвовали» [Там же].

— Почему мы не можем быть свободны как мужчины и от них? — спрашивала свою подругу Коко Шанель, героиня одноименного фильма.

— Потому что так устроен мир! — отвечала подруга [См.: 4. С. 51].

А. В. Кирилина в своих исследованиях приходит к выводу, что немецкий — это мужской язык, который составлен с учетом мужской жизни и мужской точки зрения [3].

Маскулинным дискурсом мы называем мужскую речь со всеми присущими ей особенностями в контексте современной культуры и современного общества, поскольку мужчины в конкретном обществе выделяются определенным поведением, отличающимся силой, властью, авторитарностью, принимаемыми ими гендерными ролями и, как следствие, соответствующим употреблением языка [Там же. С. 75].

В ходе изучения трудов таких ученых, как А. В. Кирилина, Е. И. Горошко, Е. А. Земская, М. В. Китайгородская и Н. Н. Розанова, Д. Хомбергер, Л. Пуш, Д. Таннен, Р. Лакофф и другие, нами были выделены следующие *особенности, характерные для мужской речи*:

- 1) тенденция к точности номинации, использование терминологии, связанной с техникой, техническим инструментарием;
- 2) наличие ненормативной лексики, стилистически сниженных средств;
- 3) агрессивность;
- 4) доминирование, авторитарность;
- 5) категоричность (мужчины более настойчивы, самодостаточны);
- 6) склонность к цинизму;
- 7) прямое выражение намерений;
- 8) сдержанность в выражении эмоций и оценок.

Особенности мужской речи проявляются также и в ведении диалогов, в которых мужчины ста-

раются держать под контролем существующую ситуацию, вести дискуссии или даже открыто спорить со своим собеседником. В отличие от женщин мужчина в диалоге не проявляет эмпатию, он может просто не реагировать на происходящее. Кроме того, мужчина часто перебивает своего собеседника, тем более если это женщина. Противопоставляя мужской и женский стиль общения, можно предположить наличие в мужской речи оценочной лексики отрицательного характера и большей степени уверенности. Мужчины по сравнению с женщинами используют меньше прилагательных, с помощью которых можно дать положительную оценку.

Однако вернемся к эпиграфу, в котором сказано, что парни сделаны из насмешек и угроз, и попытаемся установить связь между данным «постулатом» и фактическим речевым поведением мужчин, проанализировав в качестве примера тексты песен рэперов Германии. На сегодняшний день это уже общеизвестный факт, что хип-хоп-культура родилась в одном из кварталов Нью-Йорка — Южном Бронксе, где царила нищета, провоцирующая преступность. Хип-хоп-культура в момент ее возникновения стала альтернативой криминальных разборок молодежи, своего рода панацеей против преступности и изначально носила идею мирного существования. Но ничто не стоит на месте, и со временем хип-хоп-культура претерпевает существенные изменения, приобретая все большую популярность и постоянно растущее число сторонников. Уже в середине 1980-х гг. хип-хоп стал средством выражения социальной агрессии, перестав быть музыкой, передающей исключительно мирные идеи. Главными темами текстов рэперов стали наркотики (но уже как признак «крутизны»), секс, насилие и бахвальство, присущее рэпу, которое перерастает в издевательство. В Америке в начале 1990-х гг. Лос-Анджелес (Западное побережье) отделился от Нью-Йорка (Восточного побережья), что явилось знаковым моментом для всей хип-хоп-культуры, в результате этого появился новый стиль — гангста-рэп (gangsta rap — «гангстерский рэп»). Отличительными чертами данного стиля являются описание криминальности, жестокости, насилия в текстах. Ключевым отличием гангста-рэпа от существующего изначально мирного и неагрессивного стиля стало стремление культивировать эгоизм, криминал и насилие. Рэперы оказали большое влияние на дальнейшее развитие направления хип-хоп культуры, рассказывая в своих текстах о трудной жизни в гетто, постоянной борьбе и схватках с полицейскими и т. д. Следует отметить, что так как характерным

признаком хип-хопа всегда была подчеркнутая мужественность, то, если рэп читала женщина, она не имела права употреблять те же «крутые» слова, что и представители мужского пола.

Изучив биографии наиболее известных исполнителей рэпа в Германии, таких как Bushido, Azad, Kool Savas, Sido, Fler, Kollegah и другие, мы установили, что вышеупомянутые персоны вместе со своими фанатами становятся постоянными участниками драк, в которых они пытаются доказать свое преимущество перед соперником. Но помимо невербальных действий сопернику необходимо объяснить вербально, что он недостоин даже стоять рядом с рэпером, его необходимо высмеять, оскорбить, запугать.

Материалом для данного исследования стали 300 текстов песен в стиле рэп немецких исполнителей. Результаты исследования стали наглядной иллюстрацией известного детского стихотворения С. Я. Маршака про мальчиков и девочек. Кроме того, мы смогли выделить три дополнительные характеристики мужской речи, прослеживающиеся в исследованных нами текстах и не противоречащие общим тенденциям маскулинного дискурса:

- 1) постановка угрозы, подчеркивающая агрессивность;
- 2) грубость и фамильярность по отношению к женщинам;
- 3) самопрезентация, подчеркивание собственного «Я».

Одной из характерных особенностей речевого поведения мужчин мы считаем постановку угрозы. Проведенный анализ показал, что в текстах рэперов часто присутствуют угрозы соперникам расправой над ними и их женщинами, угрожают избить, разорвать на клочки, раздавить, четвертовать, убить. Желание победить соперника является одной из составляющих при написании текстов песен в стиле рэп. А для того чтобы победить, соперника необходимо запугать, надо вербально выразить все возможные последствия, если только этот соперник попытается встать на пути автора песен.

Угрозы достаточно часто встречаются в текстах песен в стиле рэп на немецком языке. В табл. 1 представлены примеры, иллюстрирующие наше утверждение.

Как видно из приведенных в таблице примеров, рэперы активно угрожают своим соперникам. Постановку угрозы встречаем в 215 текстах из 300 проанализированных, что составляет 72 % всех текстов. Такой значительный объем оправдан самой хип-хоп-культурой, поскольку изначально в баттлах рэперы соревновались, кто из них круче,

а не запугав соперника, трудно победить. При формулировании угроз авторы текстов используют оскорбления, выраженные в том числе нецензурной лексикой, молодежный сленг, англоамериканизмы, лексику обиходного стиля, социальные жаргоны и вульгаризмы. В проанализированном материале насчитывается 49 глаголов, которые можно отнести к тематической группе «борьба, насилие», 15 глаголов — к тематической группе «убийство, смерть».

Таблица 1

**Примеры угроз из текстов песен
в стиле рэп на немецком языке¹**

Azad „Ghettobass“	Ich bomb` dich kaputt hier
Azad „Alarm“	Ich box ein Loch in deinen Kopf
Azad „Fick dich“	Ich spuck euch in die Fresse
Kool Savas „Der Beweis“	Ich warn dich Kackvogel, das hier schnürt dir den Atem ab
Kool Savas „Charisma“	Ich rotte dich aus, f... deine Frau
Kool Savas „Rapfilm“	Ich reiß dich in Fetzen
Kool Savas „Raps sind unsere Waffe“	Ich box` die in den Magen
Kool Savas „Orakel“	Ich kill sie im Alleingang
Sido „5 krasse Rapper“	Ich spuck dich kaputt, wenn du muckst. Ich hack dein Schwanz ab und steck ihn in dein Mund Ich zerdrücke dich wie ein Toast
Sido „Jeder kriegt, was er verdient“	Ich mach dich kalt Ich zerstör dein Aussehen Ich mach dich platt
Bushido „Ich hab euch nicht vergessen“	Ich zerlege euch in vier
Bushido „Hast du Mut?“	Ich bin der König, ich töte dich

Что касается упомянутых С. Я. Маршаком насмешек, то и они являются неотъемлемой частью текстов в стиле рэп. Насмешки [насмешка — обидная шутка, издевка (словарь русского языка С. И. Ожегова)] проявляются в таких чертах мужского речевого поведения, как склонность к цинизму, а также подчеркнуто фамильярное, даже грубое отношение к женщинам. Демонстрация подобного фамильярного [фамильярный — неуместно развязный, слишком непринужденный (словарь русского языка С. И. Ожегова)] отношения к женскому полу и цинизма (пренебрежения к нормам общественной морали, нравственности) присутствует во многих рэп-текстах при условии, что песни не посвящены любимым девушкам рэ-

Здесь и далее примеры наши, если не указано иное.

перов или имеют совершенно нетрадиционную для хип-хоп-культуры тематику, например, как у Azad в песне-молитве Ich bete zu Dir. В 178 текстах встречаем негативные высказывания в адрес женщин, что составляет 59 % общего количества исследуемых текстов. С нашей точки зрения, это существенная цифра, поскольку для рэперов оскорбление матери, сестры или девушки противника является еще одним способом унижить его самого. По этой причине во многих традиционных текстах песен рэперов Германии встречается нецензурная лексика, направленная на оскорбление женщин (см. табл. 2). Следует отметить, что ругательства встречаются во всех 300 текстах, выбранных для анализа методом случайной выборки.

Таблица 2

**Примеры лексики, направленной
на оскорбление женщин, из рэп-текстов**

Kool Savas „Charisma“	Deine Schlampen-Schwester Deine Bitch ist so nass
Bushido „Alles ist gut“	Glaubst du im Ernst, Mädchen, ich brauch dich?
Bushido „Drogen, Sex, Gangbang“	Ich bin Frauenfeind Zieh dich aus und fang an zu saugen! Nimm dein Kochlöffel und koch mir endlich Hummer!
Bushido „Alles ist gut“	Hol deine Sachen ab, ich schmeiß dich raus!
Kool Savas „40 Bars“	Deine Freundin ist direkt aus dem Wald, ihre Haut ist fleckig und kalt und schmeckt nach Salz
Kool Savas „Mona Lisa“	Deine Bitch hat`n Loch wie`n Schuss von `ner Pumpgun
Sido „Schlampen von gestern“	Ihr, blöde Huren
Kollegah „Die Straße kuckt zu“	Ich schlage Weiber, wie ein Sklaventreiber

Склонность к цинизму в текстах песен рэперов Германии встречается не только по отношению к женщинам, но также и к соперникам, поскольку задача рэпера — насмехаться над «неудачником», который посмел состязаться с ним. Данная черта мужской речи встречается практически во всех текстах песен рэперов Германии. Рэпер-исполнитель, восхваляя себя, обязательно в соответствии с жанром высказывается о сопернике. И чаще всего данные тексты несут в себе оскорбления, угрозы или циничные высказывания в адрес противника. Самопрезентация (табл. 3) прослеживается в 186 из 300 текстов, что составляет 62 % всех проанализированных текстов.

Таблица 3

Примеры самопрезентации из рэп-текстов

Kool Savas „Renexekution“	Ich schicke dich zurück zur Schule
Bushido „Keine Sonne“	Ich bleibe kriminell, gefährlich und ein Außenseiter
Bushido „Wir regieren Deutschland“	Dieses Land braucht einen Gangster
Azad „Ghettobass“	Keiner kann mich stoppen, denn ich bombe dich kaputt hier
Azad „Der Bozz“	Ich regiere Straßen
Fler „Carlo, Cokxxx, Nutten“	Ich komme auf die Party und mache Stress ohne Grund
Kollegah „Wir ficken ein Paar Bonzen“	Halt die Fresse!
Kollegah „Schwarzgeld“	Ich piss auf die Gesetze

При лингвистическом микроанализе текстов в стиле рэп были выявлены эмоционально окрашенные слова, ненормативная лексика, терминология, служащие для описания таких черт мужского речевого поведения, как постановка угрозы, агрессия, доминирование, самопрезентация, цинизм, фамильярность, а также оценочная лексика отрицательного характера. Лексика с отрицательным значением, используемая для характеристики соперника, представляет собой небольшой пласт, однако он отличается частотным употреблением.

Мы хотели бы подчеркнуть, что выделенные особенности речи мужчин нельзя считать неизменными и непреложными закономерностями, их следует считать тенденциями употребления, характерными чертами. Исследования показали, что на различия в использовании языка влияет не только пол, но и целый ряд таких факторов, как, например, психологические особенности говорящего, ситуация, возраст, обстановка, образование, профессия. Различный социальный статус и положение в обществе мужчин и женщин, а также

различия в культурных оценках и ожиданиях имеют следствием различия в использовании языковых средств, вследствие чего возникают речевые модели, специфичные для мужчин и женщин. Статус человека в обществе определяется в том числе и по присущим ему речевым особенностям. Проведенное исследование показывает, что хип-хоп-культура играет большую роль в жизни ее носителей. Как исполнители, так и фанаты данной культуры придерживаются определенных правил в моде, поведении, речи, что, несомненно, накладывает отпечаток и на их сознание. Изучив биографии, приходим к выводу, что в жизни рэперы стараются вести себя так же, как они преподносят себя в песнях, чтобы не потерять свой статус в глазах их фанатов. Грубость, нецензурные выражения, оскорбления противников, их матерей и жен, угрозы в адрес соперников — обязательные явления в их повседневной жизни.

Традиционно «мужскими» считаются темы, связанные со спортом, техникой, политикой, профессией, охотой, в то время как «женскими» темами являются мода, кулинария, дети. Для текстов песен в стиле рэп ключевыми темами являются также разборки между конкурентами, благосостояние, самовосхваление, заключение в тюрьму. Характерные именно для хип-хоп-культуры темы становятся причиной проявления таких специфических черт мужского поведения, как самопрезентация, агрессия, грубость, постановка угрозы.

Однако указанные темы являются отражением различных сфер деятельности и увлечений, не становясь при этом исключительным эталоном, так как речевое поведение и выбор темы зависят от многих факторов, о чем сказано выше. Психологические исследования подтвердили, что даже очень маскулинный мужчина не всегда способен сохранять мужественность, а фемининная женщина может демонстрировать определенную степень мужества.

Список литературы

1. Homberger, D. *Männersprache — Frauensprache: ein Problem der Sprachkultur?* / D. Homberger // *Muttersprache*. — 1993. — В. 103. — С. 89—112.
2. Введение в гендерные исследования. Ч. II: Хрестоматия : учеб. пособие / под ред. С. В. Жеребкина. — СПб., 2001.
3. Кирилина, А. В. Категория gender в языкознании / А. В. Кирилина // *Женщина в рос. о-ве*. — 1997. — № 2. — С. 15—20.
4. Чурушкина А. Н. Прагматическо-лингвистические характеристики маскулинного дискурса (на материале текстов рэперов Германии) : дис. ... канд. филол. наук / А. Н. Чурушкина. — Астрахань. 2012.

Сведения об авторах

Кошелева Ольга Николаевна — кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии, Астраханский государственный университет. Астрахань, Россия. ninlil@mail.ru

Маслова Антонина Николаевна — кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии, Астраханский государственный университет. Астрахань, Россия. churushkina@gmail.com

Bulletin of Chelyabinsk State University.

2018. No. 6 (416). *Philology Sciences. Iss. 113. Pp. 83—88.*

“OF MOCKERIES AND THREATS...”

O.N. Kosheleva

Astrakhan State University, Astrakhan, Russia. ninil@mail.ru

A.N. Maslova

Astrakhan State University, Astrakhan, Russia. churushkina@gmail.com

The article deals with the gender differences in the speech behavior of men and women, identifies the main characteristics of female and male speech behavior. Different social status and social position, cultural expectations of men and women lead to the differences in the language usage and to the appearance of speech patterns. In the analysis of the example German rap songs' texts additional distinctive male speech features, which do not contradict the general tendencies of masculine discourse are distinguished. It is noted that the named features of male speech are not invariable and immutable laws, these are only features characteristic of speech, trends of use. Differences in male and female speech are not so significant, they do not show themselves in any speech act and do not indicate that sex is the determining factor of communication.

Keywords: *gender, masculine discourse, verbal behavior, rap, communicative situation.*

References

1. Homberger D. *Männersprache — Frauensprache: ein Problem der Sprachkultur? Muttersprache*, 1993, no. 103, pp. 89—112. (In German).
2. Zherebkin S.V. (ed.). *Vvedeniye v gendernye issledovaniya* [Introduction into gender researches]. St. Petersburg, 2001. (In Russ.).
3. Kirilina A.V. *Kategoriya gender v yazykoznanii* [Category gender in linguistics]. *Zhenshchina v rossiyskom obshchestve* [Woman in Russian society], 1997, no. 2, pp. 15—20. (In Russ.).
4. Churushkina A.N. *Pragmalingvisticheskiye kharakteristiki maskulinного diskursa (na materiale tekstov reperov Germanii)* [Pragmalinguistic characteristics of the masculine discourse (based on the German rap texts). Thesis]. Astrakhan, 2012. (In Russ.).